

---

---

# GACETA EXTRAORDINARIA

## DE LA REGENCIA

DEL DOMINGO 30 DE AGOSTO DE 1812.

---

### ARTICULO DE OFICIO.

El Excmo. Sr. embaxador de Inglaterra ha dirigido al Sr. secretario interino de estado el oficio siguiente.

Cádiz 28 de agosto de 1812. — „Señor: Tengo la honra de remitir á V. E. extractos de varias cartas que he recibido del conde de Wellington, en que se contiene la relacion de las operaciones del ejército del mando de su Señoría desde fin de julio hasta el 15 del corriente, inclusa la rendicion del fuerte de la China en el Retiro, y la ocupacion de Madrid por el ejército aliado. Ruego á V. E. acepte las seguridades de mi mas alta consideracion. — Firmado — *H. Wellesley*. — Excmo. Sr. D. Ignacio de la Pezuela.”

Traduccion.—*Extracto de una carta del conde de Wellington al conde de Bathurst, fecha en Cuellar á 4 de agosto de 1812.*

„El ejército frances del centro, despues de haber pasado por el puerto de Guadarrama, y haber llegado su cabeza á la venta de S. Rafael, volvió á Segovia, adonde llegó el rey José el 27 de julio por la noche. El objeto de este movimiento era claramente distraer á las tropas aliadas de la persecucion del ejército de Portugal, y proporcionar á este último el que se mantuviese sobre el Duero, lo cual, sin embargo no consiguió el enemigo. Su retaguardia per-

maneció con alguna fuerza á la izquierda del Duero los dias 28 y 29 ; pero habiendo pasado las divisiones ligera y primera y la caballería los rios Eresma y Cega el último de dichos dias , la retaguardia enemiga se retiró durante la noche , pasando el Duero , y siguiendo los movimientos del cuerpo principal hácia Villa Bañez , abandonando á Valladolid , y dexando allí 17 cañones , gran cantidad de balas y bombas , y otros pertrechos , y su hospital con unos 800 enfermos y heridos.

„El gefe de guerrilla Marquinez hizo el dia 30 300 prisioneros en las cercanías de Valladolid. Nuestra vanguardia pasó el Duero , y nuestras partidas entraron en Valladolid el mismo dia ; y tuve la satisfaccion de ser recibido por el pueblo de aquella ciudad , con el mismo entusiasmo y alegría que lo habia sido en todas las otras partes del pais.

„Habiendo pasado y abandonado el Duero el ejército de Portugal , era necesario atender á los movimientos del ejército del centro , é impedir la union , que se decia intentaban hacer los dos hácia la parte superior del Duero. Por lo tanto , mientras la vanguardia é izquierda continuaban persiguiendo al ejército de Portugal , hice se moviera la derecha á lo largo del Cega , hácia Cuellar , adonde llegué yo el 1.º del corriente. José se retiró de Segovia la mañana del mismo dia , y marchó por el Guadarrama. Dexó en Segovia una guardia avanzada , la mayor parte de caballería , baxo el mando del general L'Espert ; destruyó los cañones y municiones que habia en el castillo ; se llevó la plata de las iglesias y otros efectos preciosos , é impuso una contribucion considerable á los habitantes de la ciudad.

„No he sabido aun si un destacamento que envié ayer á Segovia , baxo el mando del brigadier general D'Urban , ha entrado en la ciudad.

„El ejército de Portugal ha continuado su retirada hácia Burgos.

„El enemigo ha seguido aumentando su fuerza en Extremadura. Incluyo la relacion , dada por el teniente general Sir Rowland Hill , de una brillante accion , que tuvo con la caballería enemiga la division de caballería del mando del teniente general Sir Guillermo Erskine el 24 de julio.

„No he recibido noticias ulteriores de las operaciones

baxo la direccion de Sir Home Popham. — Tengo la honra de ser &c. — Firmado — *Wellington.*”

*P. D.* „Acabo de oír que las tropas francesas del general L'Espert se han retirado de Segovia por S. Ildefonso.”

*Extracto de una carta del conde de Wellington al conde de Bathurst, fecha en Madrid á 13 de agosto de 1812.*

„Viendo que el ejército del mariscal Marmont continuaba su retirada sobre Burgos en estado de no poder volver á entrar en campaña durante algun tiempo, determiné empeñar á José en una accion general, ó forzarle á salir de Madrid.

„En consecuencia me moví de Cuellar el 6 del corriente; llegué á Segovia el 7, y á S. Ildefonso el 8, donde hice alto un dia, á fin de que la derecha del ejército tuviese mas tiempo para subir.

„El paso de las tropas por las montañas se verificó sin oposicion alguna; y el brigadier general D'Urban con la caballería portuguesa, el primer batallon ligero de la real legion alemana, y la tropa de artillería á caballo del capitan Mac-Donald habian pasado ya al puerto de Guadarrama el 9. La mañana del 11 adelantó aquel brigadier desde las cercanías de Galapagar, y sostenido por la caballería de linea de la real legion alemana, que estaba en Torrelodones, rechazó la caballería francesa, en número de unos 2000, y se colocó en Majalahonda con la caballería portuguesa, y las tropas del capitan Mac-Donald, apostando la caballería é infantería ligera de la real legion alemana en las Rozas, distante unos tres quartos de milla.

„La caballería enemiga, que habia sido rechazada por la mañana, y dirigiéndose hácia Navalcarnero, volvió como á las 5 de la tarde; y habiendo formado el brigadiér general D'Urban la caballería portuguesa en frente de Majalahonda, sostenida por la artillería de á caballo, mandó que la caballería cargase á los escuadrones enemigos de guia, los cuales parecían demasiado avanzados para estar sostenidos por su cuerpo principal. La caballería portuguesa avanzó al ataque; pero desgraciadamente se volvió antes de alcanzar al enemigo. Se reunió sin embargo, y volvió á

formarse sobre los dragones pesados de la real legion alemana, que estaban formados entre aquel lugar y las Rozas. La caballería alemana cargó al enemigo, aunque con muchas desventajas, y contuvo sus ulteriores progresos; pero sierto decir que experimentó considerable pérdida, y que el coronel de Jonqueira, que mandaba la brigada, fué hecho prisionero.

„La izquierda del ejército estaba como á unas dos millas y media en el puente del Retamar sobre el rio Guadarrama; y habiéndose adelantado la brigada de caballería del coronel Ponsomby, y una brigada de infantería de la séptima division para sostener las tropas avanzadas, se retiró el enemigo á Majalahonda inmediatamente que observó estas tropas; y llegada la noche se retiró sobre Alcorcon.

„Tengo la satisfaccion de decir que los oficiales de la caballería portuguesa se portaron muy bien, y dieron buen exemplo á sus soldados, particularmente el vizconde de Barbacena, que cayó prisionero. La conducta de la valiente caballería alemana sé que fué excelente, así como la de la tropa de artillería de á caballo del capitan Mac-Donald. La brigada de infantería ligera no tuvo parte en el combate:

„El ejército avanzó ayer mañana, y su izquierda tomó posesion de Madrid, habiéndose retirado José con el ejército del centro por los caminos de Toledo y Aranjuez, dexando guarnicion en el Retiro.

„Es imposible describir la alegría manifestada por los habitantes de Madrid al tiempo de nuestra llegada; y espero que los mismos sobresalientes sentimientos de odio y aversion al yugo frances, y de un fuerte deseo de asegurar la independencía de su pais, que los induxeron á dar el exemplo de resistencia al usurpador, los inducirá de nuevo á hacer en favor de la causa de su patria esfuerzos, que siendo mas sabiamente dirigidos, serán mas eficaces que los hechos anteriormente.

„No sé aun que Astorga se haya rendido: pero la guarnicion que dexó el enemigo en Tordesillas, de unos 260 hombres, se rindió al general Santocildes el 5 del corriente.”

*Extracto de un despacho del conde de Wellington al conde de Bathurst, su fecha en Madrid á 15 de agosto de 1812.*

„Tengo el placer de informar á V. S. que la guarnicion del Retiro se rindió por capitulacion ayer; y ahora tengo la honra de incluir una copia de la capitalacion. Embestimos completamente la plaza por la tarde del 13; y durante la noche los destacamentos de la séptima division de infantería al mando del mayor general Floppe, y de la tercera division de infantería al del mayor general el muy honorable Eduardo Packenham, arrojaron los puestos enemigos del Prado, del Jardín Botánico, y de las obras que habian construido fuera de la cerca; y habiendo roto esta y penetrado por varias partes de ella, se establecieron en el palacio del Retiro, y junto á la línea exterior de las obras del enemigo, en que está incluso el edificio llamado la China. Las tropas se estaban disponiendo por la mañana para atacar estas obras, como operacion preparatoria para el ataque de la línea interior y del edificio, cuando el gobernador envió un oficial manifestando deseo de capitular; y le concedí los honores de la guerra, los bagages de los oficiales y soldados de la guarnicion &c. segun se especifica en el incluso convenio. Acompaño un estado de la fuerza de la guarnicion, la cual marchó ayer á las 4 con destino á Ciudad-Rodrigo.

„Hemos hallado en la plaza 189 piezas de artillería de bronce en excelente estado, 900 barriles de pólvora, 20000 fusiles, y almacenes considerables de vestuarios, provisiones y municiones. Hemos hallado igualmente las águilas de los regimientos 13 y 51, las cuales remito á Inglaterra para que sean presentadas á S. A. R. el príncipe regente por mi ayuante de campo el mayor Burgh.

„Veo por una carta del general Ballesteros al teniente general Sir Rowland Hill del 29 de julio, que habia estado en Málaga el 14 del mismo despues de una accion con el general Rey cerca de Coin. El general Ballesteros estaba en Grazalema el 29.

„Sir Rowland Hill me escribe con fecha de 8 del corriente. Aunque este general habia estado en movimiento

por espacio de tres dias , no parece que le haya ocurrido cosa de importancia.

„Incluyo listas de los muertos , heridos y extraviados en la accion de Majalahonda el 11 del corriente , y de la pérdida en el ataque de las obras del Retiro.”

P. D. „Despues de escrito este despacho he recibido una carta de 10 del corriente del general Maitland , desde Alicante , en la cual me informa de que habia desembarcado allí aquel dia.”

*Copia de la capitulacion, concedida por el Excmo. Sr. conde de Wellington, general en jefe del ejército aliado, y aceptada por el coronel Lefond, comandante del fuerte de la China, el 14 de agosto de 1812.*

ART. I. La guarnicion saldrá del fuerte con los honores militares , y entregará las armas al pasar el foso.

II. La guarnicion con todos los que se hallen dentro del fuerte será prisionera de guerra.

III. Los oficiales conservarán sus espadas , equipages y caballos , segun la ordenanza del ejército frances , y los soldados sus mochilas.

IV. Todo lo que haya en los almacenes del fuerte será entregado á los oficiales de las respectivas armas , y los comandantes de artillería é ingenieros franceses darán listas de lo que hubiere en cada depósito. Todos los planos del fuerte se entregarán al comandante ingles de ingenieros.

V. Esta capitulacion tendrá efecto á las 4 de la tarde, y los puestos se entregarán á las tropas inglesas luego que esta capitulacion haya sido ratificada.

De parte del general conde de Wellington.—Firmado—*Fitcroy Somerset* , teniente coronel , secretario militar. De parte del coronel Lefond.—Firmado — *R. de Brune*.—La presente capitulacion queda ratificada por el coronel comandante del fuerte de la China.—Firmado.—*Lefond*—Ratificada. — Firmado — *Wellington*. — Ratificada.

*Lista de los muertos, heridos y prisioneros en una acción con la caballería enemiga junto á Majalahonda el 11 de agosto de 1812.*

*Muertos.*—Ingleses —Alféreces 1. Sargentos 1. Cabos y Soldados 18. Total 20. Caballos 12.

*Idem.*—Portugueses.—Capitanes 1. Tenientes 2. Cabos y soldados 30. Total 33. Caballos 11.

*Suma de los muertos.*—Ingleses 20. Portugueses 33. Total 53. Caballos 23.

*Heridos.*—Ingleses.—Capitanes 2. Tenientes 3. Sargentos 5. Cabos y soldados 36. Total 46. Caballos 12.

*Idem.*—Portugueses.—Tenientes coroneles 2. Capitanes 1. Cabos y soldados 49. Total 52. Caballos 5.

*Total de heridos.*—Ingleses 46. Portugueses 52. Suma 98. Caballos 17.

*Extraviados.*—Ingleses.—Tenientes coroneles 1. Capitanes 1. Cabos y soldados 20. Total 22. Caballos 44.

*Idem.*—Portugueses.—Tenientes coroneles 1. Sargentos 1. Cabos y soldados 21. Total 23. Caballos 37.

*Extraviados de ambas naciones.*—Ingleses 22. Portugueses 23. Total 45. Caballos 81.

*Total de la pérdida.*—Ingleses.—Tenientes coroneles 1. Capitanes 3. Tenientes 3. Alféreces 1. Sargentos 6. Cabos y soldados 74. Total 88. Caballos 68.

*Idem.*—Portugueses.—Tenientes coroneles 3. Capitanes 2. Tenientes 2. Sargentos 1. Cabos y soldados 100. Total 108. Caballos 53.

*Total.*—Ingleses 88. Portugueses 108. Suma 196. Caballos 121.

*En el ataque del Retiro.*

*Muertos* —Ingleses.— Cabos y soldados 1.

*Heridos.*—Ingleses.—Cabos y soldados 9.

*Idem.*—Portugueses 7.

*Pérdida total* 17.

*Lista de los prisioneros de guerra hechos en el Retiro, en el fuerte de la China y en el hospital general el 14 de agosto de 1812.*

*Cuerpos* —Plana mayor:— Coroneles 1. Capitanes 2. Subalternos 2. Ayudantes 7. Empleados del ramo civil 3. Sargentos, tambores, cabos y soldados 16. Caballos y mulas 11. Total 31.

*Artillería.*—Tenientes coroneles 1. Capitanes 8. Subalternos 10. Sargentos, tambores, cabos y soldados 355. Caballos y mulas 46. Total 374.

*Ingenieros.*— Tenientes coroneles 1. Capitanes 2. Subalternos 1. Sargentos, tambores, cabos y soldados 70. Total 74.

*Destacamentos* que formaban la guarnición de varios regimientos

de infantería.—Tenientes coroneles 2. Capitanes 9. Subalternos 19. Sargentos, tambores, cabos y soldados 1450. Total 1481.

Compañía independiente de guarnición.—Capitanes 1. Subalternos 3. Sargentos, tambores, cabos y soldados 91. Total 95.

*Total de los del fuerte.*—Coroneles 1. Tenientes coroneles 4. Capitanes 22. Subalternos 35. Ayudantes 7. Empleados del ramo civil 3. Sargentos, tambores, cabos y soldados 1982. Caballos y mulas 46. Total 2055.

Plana mayor.—Empleados del ramo civil 12. Sargentos, tambores, cabos y soldados 1. Total 13.

Enfermos convalecientes.—Capitanes 1. Subalternos 5. Empleados del ramo civil 4. Sargentos, tambores, cabos y soldados 423. Total 438.

*Total del hospital general* —Capitanes 1. Subalternos 5. Empleados del ramo civil 16. Sargentos, tambores, cabos y soldados 429. Total 451.

*Total de los cogidos.*—Coroneles 2. Tenientes coroneles 4. Capitanes 23. Subalternos 40. Ayudantes 7. Empleados del ramo civil 19. Sargentos, tambores, cabos y soldados 2411. Caballos y mulas 46. Total 2506.

N. B. Además de los expresados se rescataron en el fuerte de la China 6 soldados ingleses, y 6 oficiales con 144 cabos y soldados españoles. — Firmado.—*J. Waters*, teniente coronel ayudante general.